

# **WELCOME TO PALESTINE INITIATIVE 2012**

*English/French/Spanish/Italian/German/Greek/Turkish/Polish/Arabic/Dutch/Portuguese/Bulgarian/Norwegian/Malay*

## **ENGLISH: Welcome to Palestine Initiative 2012**

"We, the undersigned, endorse the call from the Welcome to Palestine 2012 initiative for supporters of Palestinian human and national rights around the world to openly visit Palestine during Easter 2012.

There is no way into Palestine other than through Israeli control points. Israel has turned Palestine into a giant prison, but prisoners have a right to receive visitors.

Welcome to Palestine 2012 will again challenge Israel's policy of isolating the West Bank while the settler paramilitaries and army commit brutal crimes against a virtually defenceless Palestinian civilian population.

We call on governments to support the right of Palestinians to receive visitors and the right of their own citizens to visit Palestine openly.

The participants in Welcome to Palestine 2012 ask to be allowed to pass through Tel Aviv airport without hindrance and to proceed to the West Bank to take part in a project there for children to benefit from the right to education."

## **FRENCH : Bienvenue en Palestine 2012**

« Nous, signataires de la présente, adhérons à l'appel de "Bienvenue en Palestine 2012", visant à permettre aux défenseurs des droits de l'homme et des droits nationaux du peuple palestinien de se rendre librement en Palestine en avril 2012.

Il n'y a pas d'autre moyen, pour entrer en Palestine, que de passer par des postes de contrôle israéliens. Israël a fait de la Palestine une prison géante, mais depuis quand des prisonniers ne pourraient-ils mêmes pas recevoir de visites ?

"Bienvenue en Palestine 2012 va de nouveau contester la politique israélienne d'isolement de la Cisjordanie, à l'heure où les colons paramilitaires et l'armée commettent des crimes contre une population civile palestinienne sans défense.

Nous appelons les gouvernements à soutenir le droit des Palestiniens à recevoir des visiteurs, et le droit pour leurs ressortissants respectifs de visiter librement la Palestine.

Les participants à la mission Bienvenue en Palestine 2012 demandent à pouvoir transiter par l'aéroport de Tel Aviv sans encombre afin de pouvoir se rendre directement en Cisjordanie où ils sont attendus pour prendre part à un projet consacré au droit à l'éducation pour les enfants palestiniens.»

## **SPANISH: Bienvenidos a Palestina 2012**

"Nosotros, los abajo firmantes, apoyamos el llamamiento "Bienvenidos a Palestina 2012", iniciativa dirigida a los partidarios en todo el mundo tanto de los derechos individuales de las ciudadanas y los ciudadanos de Palestina, como de los derechos nacionales del pueblo palestino a los que invitamos a visitar colectivamente Palestina durante la Semana Santa (Pascua) de 2012.

No hay ninguna posibilidad de entrar en Palestina que no sea a través de los puestos de control de los militares israelíes. Israel ha convertido Palestina en una gigantesca prisión, y nos gustaría recordar que hasta los presos tienen derecho a recibir visitas.

“Bienvenidos a Palestina 2012” volverá a desafiar la política de Israel de aislar a Cisjordania, mientras que los colonos paramilitares y el ejército cometen crímenes en contra de una población civil indefensa.

Llamamos a (nuestros) gobiernos a que apoyen el derecho de los palestinos a recibir a sus invitados de todo el mundo y el derecho de sus propios ciudadanos a visitar Palestina sin restricciones.

Los participantes en la campaña “Bienvenido a Palestina 2012” piden que se les permita aterrizar en el aeropuerto de Tel Aviv sin obstáculos para poder dirigirse a Cisjordania con la intención de participar en un proyecto colectivo dirigido a que los niños y las niñas de Palestina disfruten del derecho a la educación.”

### **ITALIAN: Benvenuti in Palestina**

"Noi, firmatari della presente lettera, aderiamo all'appello di *“Bienvenu en Palestine 2012”* per permettere agli attivisti per i diritti umani e per i diritti nazionali del popolo palestinese di entrare liberamente in Palestina nell'aprile 2012.

Attualmente, l'unica possibilità per entrare in Palestina è quella di passare attraverso i posti di controllo israeliani, in questo modo Israele ha fatto della Palestina una gigantesca prigione, impedendo addirittura agli stessi prigionieri di ricevere visite.

*“Bienvenu en Palestine 2012”* contesta la politica israeliana d'isolamento della Cisgiordania, nello stesso momento in cui i coloni paramilitari e l'esercito israeliano commettono crimini contro la popolazione palestinese indifesa.

Noi ci appelliamo ai nostri governi affinché sostengano il diritto dei palestinesi a ricevere liberamente i loro visitatori, e il diritto per questi ultimi di visitare liberamente la Palestina.

I partecipanti alla missione *“Bienvenu en Palestine 2012”* chiedono che venga rispettato il loro diritto di transitare per l'aeroporto di Tel Aviv senza impedimenti, al fine di potersi recare direttamente in Cisgiordania dove sono attesi per la realizzazione di un progetto educativo dedicato ai bambini palestinesi.”

### **GERMAN: Initiative „Willkommen in Palästina 2012“**

“Wir, die Unterzeichneten, unterstützen den Aufruf der Initiative „Willkommen in Palästina 2012“ an alle Personen weltweit, die für die Menschenrechte und das nationale Recht der Palästinenser eintreten, zu einem offenen Besuch Palästinas über Ostern 2012.

Um nach Palästina einzureisen, führt kein Weg an den israelischen Kontrollpunkten vorbei. Israel hat aus Palästina ein gigantisches Gefängnis gemacht. Doch haben Gefangene das Recht, Besucher zu empfangen.

“Willkommen in Palästina” wird erneut die israelische Politik herausfordern, welche das Westjordanland isoliert, während Paramilitärs der Siedler und die israelische Armee brutale Verbrechen gegen die praktisch wehrlose palästinensische Zivilbevölkerung begehen.

Wir rufen Regierungen dazu auf, das Recht der Palästinenser auf das Empfangen von Besuchern zu unterstützen sowie das Recht ihrer eigenen Bürger, Palästina offen zu besuchen.

Die Teilnehmenden an der Initiative „Willkommen in Palästina 2012“ verlangen die Erlaubnis, den Flughafen in Tel Aviv ohne Behinderung passieren und in das Westjordanland weiterreisen zu dürfen, um dort an einem Projekt für Kinder zur Nutzung ihres Rechts auf Bildung teilzunehmen.”

## **GREEK: Πρωτοβουλία Καλώς ήλθατε στην Παλαιστίνη 2012**

"Εμείς, οι υπογράφωντες, υποστηρίζουμε και υπογράφουμε το κάλεσμα της πρωτοβουλίας Καλώς ήρθατε στην Παλαιστίνη 2012 το οποίο καλεί τους υποστηρικτές των ανθρωπίνων και εθνικών δικαιωμάτων των Παλαιστινίων σε όλο τον κόσμο να επισκεφθούν την Παλαιστίνη κατά τη διάρκεια του Πάσχα του 2012.

Δεν υπάρχει άλλος δρόμος για να περάσεις στην Παλαιστίνη, παρά μόνο διαμέσου των ισραηλινών σημείων ελέγχου. Το Ισραήλ έχει μετατρέψει την Παλαιστίνη σε μια τεράστια φυλακή, αλλά και οι κρατούμενοι έχουν το δικαίωμα να δέχονται επισκέπτες.

Η Πρωτοβουλία Καλώς ήλθατε στην Παλαιστίνη 2012 θα προκαλέσει και θα αμφισβητήσει και πάλι την πολιτική του Ισραήλ. Μία πολιτική απομόνωσης της Δυτικής Όχθης, που παράλληλα επιτρέπει στις παραστρατιωτικές οργανώσεις των εποίκων και στις οργανώσεις του στρατού να πράττουν βίαια εγκλήματα εναντίον ενός ουσιαστικά ανυπεράσπιστου και άμαχου πληθυσμού.

Καλούμε τις κυβερνήσεις να υποστηρίξουν το δικαίωμα των Παλαιστινίων να δέχονται επισκέπτες και το δικαίωμα των πολιτών τους να επισκεφθούν ελεύθερα την Παλαιστίνη.

Οι συμμετέχοντες στο Καλώς ήρθατε στην Παλαιστίνη 2012 έχουν ζητήσει να τους επιτραπεί να περάσουν μέσα από το αεροδρόμιο του Τελ Αβίβ χωρίς εμπόδια ώστε να προχωρήσουν στην Δυτική Όχθη για να λάβουν μέρος σε ένα έργο το οποίο θα ωφελήσει τα παιδιά διαμέσου του δικαιώματος στην εκπαίδευση.

## **TURKISH: Filistin'e Hoşgeldiniz 2012 Girişimi**

"Biz, aşağıda imzası bulunanlar, Filistin'e Hoşgeldiniz 2012 girişiminin, dünya çapında Filistin'in insan ve ulusal hakları savunucularının 2012 Paskalyası süresince zorluk çıkarılmadan Filistin'i ziyaret edebilmesi çağrısını onaylamaktayız.

İsrail kontrol noktaları dışında Filistin'e herhangi bir giriş yolu yoktur. İsrail, Filistin'i dev bir cezaevi haline dönmüştür ama mahkumlar ziyaretçi kabul etme hakkına sahiptir.

Filistin'e Hoşgeldiniz 2012, hemen hemen savunmasız Filistin halkınakarşı, yerleşik milisler ve ordu acımasız suçlar işlerken, İsrail'in Batı Şeria'yı tecrit politikasına bir kez daha meydan okuyacak.

Biz Filistinlilerin ziyaretçi kabul etme ve kendi vatandaşlarının Filistin'i rahatca ziyaret etme haklarının desteklenmesi için hükümetlere çağrıda bulunuyoruz.

Filistin'e Hoşgeldiniz 2012 katılımcıları, Tel Aviv havaalanından engelle karşılaşmadan ve Batı Şeria'ya geçmek, ve orada çocukların eğitim hakkından yararlanmaları için bir projede yer almak üzere geçmek için izin verilmesini istiyorlar."

## **POLISH: Zapraszamy do Palestyny Inicjatywa 2012**

"My, niżej podpisani, popieramy wezwanie "Zapraszamy do Palestyny 2012" inicjatywę zwolenników Palestyńczyków i praw narodowych na całym świecie, na otwartą wizytę w Palestynie w czasie Wielkanocy 2012 roku.

Nie ma innego sposobu na dotarcie do Palestyny inaczej niż przez izraelskie punkty kontroli. Izrael zmienił Palestynę w gigantyczne więzienie, aczkolwiek więźniowie mają prawo do przyjmowania gości.

Inicjatywa "Witamy w Palestynie 2012 roku" ponownie kwestionuje politykę Izraela odnośnie izolowania Zachodniego Brzegu, podczas gdy paramilitarni osadnicy i armia popełniają brutalne

przestępstwa przeciwko praktycznie bezbronnej palestyńskiej ludności cywilnej.

Wzywamy rządy do wspierania prawa Palestyńczyków do przyjmowania gości jak i prawa swoich obywateli do odwiedzenia Palestyny bez przeszkód.

Uczestnicy "Witamy w Palestynie 2012" proszą o możliwość przejścia na lotnisku w Tel Awiwie bez przeszkód oraz o możliwość udania się na Zachodni Brzeg w celu wzięcia udziału w projekcie wspierającym prawo do edukacji dla dzieci."

**ARABIC :** حقوق ناشطي تمكين تدعو التي " 2012 فلسطين في بكم مرحبا رةمباد " أدناه الموقعون نحن" نؤيد :  
2012 نيسان في فلسطين في بحرية التنقل من الفلسطيني للشعب الوطنية والحقوق الإنسان

إلا فلسطين حولت التي الاسرائيلية التفتيش نقاط خلال من إلا فلسطين لدخول أخرى طريقة هنالك ليس الزوار استقبال حق أسير لكل لكن و كبير سجن

في الغربية الضفة لعزل تهدف التي اسرائيل سياسات ستتحدي فلسطين في بكم مرحبا قافلة فإن لهذا العزل الفلسطيين المواطنين حق في البشعة جرائمهم ارتكاب الجيش و المسستوطنين استمرار ظل

بحرية فلسطين زيارة واطنيهمم حق و الزوار استقبال في الفلسطيين حق دعم الحكومات ندعو اننا ابيب تل مطار خلال من بالعبور لهم بالسماح يطالبون ٢٠١٢ فلسطين في بكم مرحبا قافلة في المشاركين في الفلسطيين الاطفال حقوق ضمان مشروع في المشاركة اجل من الغربية الضفة الى حركتهم عرقلة دون التعاليم

#### **DUTCH:**

« Wij, ondertekenaars, steunen de oproep van "Welcome to Palestine 2012" opdat de verdedigers van de mensenrechten en de nationale rechten van het palestijnse volk Palestina vrij zouden kunnen bezoeken in april 2012.

*Er is geen andere weg om Palestina binnen te geraken dan langs israëlische controleposten. Israël maakt van Palestine een gigantische gevangenis, maar de gevangenen hebben geen recht om bezoek te ontvangen.*

*"Welcome to Palestine 2012 » wil opnieuw protesteren tegen de israëlische politiek van isolering van de Westbank en dat terwijl paramilitaire settlers en het leger misdaden plegen tegen de weerloze burgerbevolking.*

*Wij roepen de regeringen op om het recht van de palestijnen om bezoekers te ontvangen te ondersteunen, alsook het recht van hun eigen burgers om Palestina vrij te kunnen bezoeken.☐*

*De deelnemers aan de missie « Welcome to Palestin2012 » vragen om vrije doorgang te krijgen op de vlieghaven van Tel Aviv, zonder hindernissen, zodat zij rechtstreeks naar de Westbank kunnen gaan, waar ze verwacht worden om deel te nemen aan een project voor het recht op onderwijs van de palestijnse kinderen.*

### **PORTUGUESE: Iniciativa Bem-vindo à Palestina 2012**

"Nós, os signatários, transmitimos o apelo da iniciativa *Bem-vindo à Palestina 2012* aos apoiantes dos direitos humanos e nacionais dos palestinianos, espalhados em todo o mundo, para visitar a Palestina durante a Páscoa de 2012.

Não há outra forma de entrar na Palestina que não seja através dos postos de controlo israelitas. Israel transformou a Palestina numa enorme prisão, porém, os presos têm o direito de receber visitantes.

*Bem-vindo à Palestina 2012* desafiará, novamente, a política de Israel de isolamento da Cisjordânia, enquanto os paramilitares e o exército cometem crimes brutais contra a indefesa população civil palestiniana.

Apelamos aos governos que apoiem o direito dos palestinianos de receber visitantes e o direito dos seus próprios cidadãos em visitar abertamente a Palestina.

Os participantes no *Bem-vindo à Palestina 2012* solicitam que seja permitida a sua passagem pelo aeroporto de Tel Aviv sem obstáculos, e que possam prosseguir até à Cisjordânia para participarem num projecto sobre crianças e o benefício do direito à educação."

### **BULGARIAN: Добре дошли в Палестина 2012**

"Ние, долуподписаните, потвърждаваме откриването на инициативата **Добре дошли в Палестина 2012** за привържениците от цял свят на Палестинския народ и човешките права, за открито влизане в Палестина по време на Великден 2012.

В Палестина не може да се влиза по друг начин, освен през израелските контролни пунктове. Израел е превърнал Палестина в огромен затвор, но дори затворниците имат право на посещение.

Добре дошли в Палестина 2012 отново ще предизвика промяна в политиката на изолация на Западния Бряг, докато полувоенните заселници и армията извършват брутални престъпления срещу практически беззащитното Палестинско цивилно население.

### **NORWEGIAN: Velkommen til det Palestinske Initiativet 2012**

"Vi støtter oppfordringen fra *Velkommen til Palestina 2012 Initiativet*, om at forkjempere fra hele verden for palestinske menneskerettigheter fritt kan besøke Palestina i påsken 2012.

For å komme til Palestina må en krysse israelske kontrollpunkter. Israel har gjort Palestina om til et gigantisk fengsel, men selv fanger har rett til å motta besøk.

*Velkommen til Palestina 2012 Initiativet* vil fortsette å motarbeide israelsk politikk som vil isolere Vestbredden, mens bevæpnede bosettere og det israelske militæret fortsetter å utføre brutale overgrep mot den praktisk talt forsvarsløse palestinske befolkningen.

Vi oppfordrer regjeringer til å støtte retten til at palestinere kan motta besøkende og retten til at deres egne statsborgere fritt kan besøke Palestina.

Deltakerne i *Velkommen til Palestina 2012 Initiavitet* ber om tillatelse til å reise via Tel Aviv flyplass og videre til Vestbredden uten å bli hindret, for å delta i et prosjekt for barns rettigheter til utdanning.

**MALAY: Inisiatif Selamat Datang ke Palestine 2012**

“Kami, yang telah menandatangani surat ini, menyokong panggilan daripada Inisiatif Selamat Datang ke Palestine 2012 kepada penyokong hak asasi manusia dan hak negara Palestine di seluruh dunia, untuk melawat Palestine semasa tempoh Easter 2012.

Tiada jalan lain untuk masuki negara Palestine selain daripada stesen kawalan Israel. Israel telah mengubah Palestine menjadi penjara besar, tetapi banduan masih ada hak untuk menerima pelawat.

Inisiatif Selamat Datang ke Palestine 2012 akan mancabar dasar Israel yang mengasingkan West Bank, dan di dalam masa yang sama, tentera Israel melakukan jenayah kejam ke atas penduduk awam yang tidak memiliki sebarang pertahanan.

Kami memanggil ke atas kerajaan-kerajaan untuk menyokong hak warga Palestine untuk menerima pelawat dan hak warganegara Palestine untuk melawat Palestine tanpa batasan.

Peserta-peserta Inisiatif Selamat Datang ke Palestine 2012 meminta agar diberi kebenaran untuk memasuki Palestine melalui Lapangan Terbang Tel Aviv tanpa halangan dan untuk meneruskan perjalanan ke West Bank, di mana peserta-peserta akan mengambil bahagian di dalam projek untuk kanak-kanak mendapat manfaat daripada hak mereka untuk mendapat pendidikan.”